

Somewhere in Tokyo

The staff was summoned at a short notice by Yamanaka...

Staff: Good work

Yamanaka: Good work

Staff: We haven't heard anything about this...

Yamanaka: Sorry about gathering you all at such a short notice... As everybody knows, today is my birthday!

(Congrats) 2 March is Yamanaka Takuya's birthday

Yamanaka: I have several close friends but during this pandemic, I can't really hold a birthday party. So I thought of getting them to give me a present.

Yamanaka Takuya's "other-worldly" surprise is...

Getting others to wish him on his birthday.

Yamanaka: I thought that kind of project would be interesting. So I'm going to surprise all my close friends!

Yamanaka Takuya's "other-worldly" surprise is...

Surprise...

Yamanaka: I'm going to make them stay to my heart's content! That's why I have gathered you all on a short notice. Because this is a prank, there is a possibility of this failing. Firstly, I'll call the person I have in mind,

Yamanaka Takuya's "other-worldly" surprise is...

Calling a friend over through the phone

Yamanaka: From today onwards, there will be several more people (in future). Cash is fine. Clothes that they are wearing (when they come) are fine too.

Yamanaka Takuya's "other-worldly" surprise is...

Receiving something from their possessions

Yamanaka: I want to take it from them, receive it from them. As the birthday boy... I'm going to turn into the devil's birthday boy. I really thought about who I should call first. We had ONAKAMA recently... I thought his reaction would be funny so... I'm going to try calling BLUE ENCOUNTER's Tanabe Shunichi!

The very first surprise target

BLUE ENCOUNTER

Tanabe Shunichi

Yamanaka: Will he pick up? I'm going to call him now.

Tanabe: Hello?

Yamanaka: Hello.

Tanabe: What's wrong? Huh? What? What's up?

Yamanaka: What are you doing now?

Tanabe: I'm currently at a friend's place... You know him too. I'm drinking at Da-Ice's Taiki-chan's place.

Yamanaka: Oh, so you're drinking at Taiki-men's place.

Tanabe: I am, I am. What? What? What?

Yamanaka: Well, I have an urgent matter at hand...

Tanabe: Huh? What's wrong?

Yamanaka: Can you leave there? It's pretty urgent so rather than later, I'd like to talk to you now.

Tanabe: Really? Are you okay? Did something happen? What? What? What? What's wrong? What's wrong?

Yamanaka: Can you leave there? If you can leave, I'd like you to come over.

Tanabe: Of course! Of course it's okay.

Yamanaka: I'll send you the address.

Tanabe: What? What? What happened? Are you okay?

Yamanaka: I'm seriously sorry.

Tanabe: Did something happen?

Yamanaka: I don't really feel like talking about this over the phone...

Tanabe: Huh? What's with that? This is really scary! Are you okay?

Yamanaka: Yes, I'm okay.

Tanabe: You're telling me to go now?

Yamanaka: Now. Could you come over?

Tanabe: Is someone else there?

Yamanaka: No

Tanabe: Is someone laughing?

Yamanaka: No one laughed. I want to have a serious talk.

Tanabe: Really? That type? I understand.

Yamanaka: It's an important matter that is secret from the other members. Please come over. Please come as soon as possible. Don't be late.

That was all... So he was drinking... He sounds likely to come. He might be drunk though. Then, I'm going to wait for him now.

The Birthday Boy waited 20 minutes...

Yamanaka: Yes? After you get off from the elevator, I think you'll be able to recognise the entrance. Please come in from there.

Today's target, knowing nothing, has reached safely.

Staff: Good work, good work.

Tanabe: Huh?

Staff: Thank you, thank you.

Tanabe: Why?

Staff: I was also called by Takuya to come over.

Tanabe: Did you receive a call from him?

Staff: I was told to come and pick you up.

Tanabe: What's going on? What's going on? This has to be a lie. What's this? What's this? What's Takuya planning? Why is there a camera filming? Huh? What's going on?

Staff: You were called by Takuya, right?

Tanabe: Yeah, I was

Staff: I was only told that you were coming and that I should go and bring you over.

Tanabe: What kind of office is this?

Staff: Please enter

Tanabe: What's with this? What is this? I'm scared! I'm scared! It's okay to open the door now right?

Staff: Go ahead.

[Opens door]

Tanabe: Hold on, I think I'll close it once. What was that just now? Then was it a total farce earlier? But if I don't open the door again, this will never end right? Shall I say what I'm thinking right now?

Staff: Sure

Tanabe: "I was having a nice drink with a friend, and then I had to leave it for this!" Let's go with that feeling.

Yamanaka: Sorry, calling you on a short notice. Sorry, sorry. You were having a good time at a drinking party earlier. Coming over for a serious talk...

Tanabe: Can I say something? Can I say something, Takuya? Da-Ice's Taiki-chan was really worried! You better call him later! What's with this? Why are there cameras rolling here?

Yamanaka: This is something important.

Tanabe: Is that a proper attire for talking about something important!? At one glance...

Birthday Boy

Tanabe: It was by coincidence that I was close-by!

Yamanaka: Could you bring your bag over here...

Tanabe: What's going on?

Yamanaka: Do you know what day is it today?

Tanabe: National Day?

Yamanaka: I'm sure you know what day it is today. We *are* ONAKAMA

Tanabe: Ahhh, I see. It's that. Sorry. Today's Shige's birthday!

Yamanaka: It's my birthday! Can't you tell?

Tanabe: It's your birthday? Congratulations!

Yamanaka: I thought something was off. We're in a pandemic. Because of this pandemic, we have to be careful and not invite anyone over.

Tanabe: That's right.

Yamanaka: But you were drinking with Taiki-men. I could tell that you were having fun through the phone while I called you here.

Tanabe: I see, sorry. No, wait a moment, I want to change the topic for a bit, Happy Birthday.

Yamanaka: I'm really sorry. You can take a seat

Tanabe: Thanks

Yamanaka: Well, like I said earlier, I'm like this. The Birthday Boy

Tanabe: Wait a moment, have you always been that kind of person?

Yamanaka: I'm the Birthday Boy today

Tanabe: It's been about 10 years since we first met but were you that kind of person before?

Yamanaka: Being mischievous is wonderful

Tanabe: <Shinsuke-san! You suddenly become Shinsuke-san!>

Yamanaka: I'm going to do a few more of these in future.

Tanabe: Ah! So fellow prey like me?

(Note) Many more Birthday Boy prey are planned.

Tanabe: So I was the first one?

Yamanaka: Yes. You're the first appearance

Tanabe: I see. That's why you didn't have the right tone.

Yamanaka: Was I exposed then?

Tanabe: <Yeah, a bit> Then, are you going to do something now?

Yamanaka: Yes. Today, I prepared a project.

Tanabe: Hold on, what are you starting now?

Yamanaka: A project to have people congratulate me. I would like to start that now

Tanabe: [Loses it] What's wrong?

Yamanaka: I want someone to wish me (a happy birthday)!

Tanabe: Did the chief manager change? Or did your producer change?

Yamanaka: Since I turned 30, I wanted to do something fun.

Tanabe: I see, I see! So that you don't have any regrets.

Yamanaka: <So I thought of ridding common sense>

Tanabe: Then let's just listen to what you planned. Let's hear it.

Yamakana: It's called "Dice Talk". <We'd share stories about me and you would talk about your impression of me.> That would be a birthday present to me.

Tanabe: I see. You would be happy listening to it and the viewers would also feel happy about it.

Yamanaka: Like "He's such a nice person!"

Tanabe: But you see, you're publishing a book right?

Yamanaka: I am publishing a book

Tanabe: Wouldn't those kinds of stories be included in it as well?

Yamanaka: They are, they are. That's why this project is also for the sake of the book.

Tanabe: Ah! So it's like that.

**2 March Yamanaka Takuya's First Essay book
"Let Me Live as I Am" on sale!**

Yamanaka: Since I'm also publishing a book, so this project....

Tanabe: So this is also for publicity sake?

Yamanaka: I thought of doing it like that.

Tanabe: That's nice, that's nice.

Yamanaka: Hence, I have prepared this "Dice Talk" which will include stories about me.

Tanabe: This is unrelated but with that hat on, your neck looks like it has problems moving.

Yamanaka: You're pointing that out?

(Note) A Birthday Boy has his Birthday Boy troubles.

Tanabe: I noticed that you've been careful with that, with the top part shaking.

Yamanaka: (This project is called) Birthday Dice Talk!

As you can see here, I prepared a dice. I've also written topics on it. Don't look at it too closely and throw the dice here.

Tanabe: Ah, so right here?

Yamanaka Takuya's "other-worldly" today's surprise
Roll the dice and talk about the subject of the roll

Yamanaka: <Because you have great moral strength>

Tanabe: I'm sorry but I had drunk 5 glasses of Hakushu Highball in 2 hours so I'm a bit scared. I'm just a bit scared.

Yamanaka: So you're scared

Tanabe: I apologise. If it comes to it, I apologise first

Yamanaka: It's completely fine

Tanabe: <if I say something out of line>, I apologise.

Yamanaka: Try not to look at it too much. Please roll it.

Tanabe: I'm throwing it!

Yamanaka: Go ahead

BluEn's Announcement

Yamanaka: To start off with BluEn's announcement...

Tanabe: Huh? What's this, what's this?

Yamanaka: To start things off with BluEn's announcement is not fun...

Tanabe: Rather than not fun....

Yamanaka: I prepared this side for the end of the project.

Tanabe: Rather than not fun, why did you include this weird topic? It's strange! It's not good to include this weird topic.

Yamanaka: This is my way of caring for BluEn

Tanabe: If you want to be caring, don't put it on here and just say it at the end!

Yamanaka: No,no,no!

Tanabe: Wait a second! So if this doesn't come out as the last roll, you won't even let me do the announcement!

Yamanaka: That's right!

Tanabe: I don't get you!

Yamanaka: But I want you to feel grateful that I let you announce it here

Tanabe: Hey! I'm your senpai here! You have a lot of nerve saying that!

Once again...

Tanabe: What did I come here for... I can't even make announcements. <All I get to say are words of congratulations> Is this going to be okay...

Yamanaka: Oh! It appeared! "The amount of 'Gendama' you have currently"!

Tanabe: What's 'Gendama'?

Yamanaka: Do you have your wallet with you?

[Takuya wrote '現だま/Gendama' on the dice which makes no sense but the text that appears, '現ナマ/Gennama' means cash on hand]

Tanabe: Wait just a moment! This is not good! Wait just a moment! This seriously... This is not good, not good, not good! You can tell that this is not good just by looking! My wallet is in there.

Yamanaka: You have an Arena coming up soon.

Tanabe: It'll be the 6th anniversary of our debut...

Yamanaka: At Yokohama Arena

Tanabe: It's something I'm grateful for

Yamanaka: How much money does an artist going toward Yokohama Arena have? The cash you have on hand right now.

Tanabe: Wait a moment! Wait a moment! Please wait a moment!! I should have gone to the convenience store earlier!

Yamanaka: Let's see what large sum of money a Yokohama Arena artist has!

Tanabe: Wait a moment!!

Yamanaka: [12:00~12:03]

Tanabe: 10,000 yen... It's a humble sum... I'm sorry

Yamanaka: Eh? Take it out! Take your large sum out!

Tanabe: I'm serious!

Yamanaka: Include the coins as well. Include the coins together.

Tanabe: Wait a moment, wait a moment... This is not good.

Possessed Amount: 10,869 yen

Yamanaka: Realistic! You're so realistic!

Tanabe: On top of that, this is going to be a surprising story. At first, when I went to Taiki-chan's place, I ate something earlier, and because I paid more, I got this (10,000 yen) in return as change!

Yamanaka: <You're living a small change lifestyle!> You're an Arena artist right!?

Tanabe: That's why, it's like this in actuality!

Possessed Amount: 869 yen (Actuality)

[This didn't translate very well but what they're referring to is the money that Tanabe *owns*. The 10,000 yen belongs to the eatery that Tanabe went to and received as change]

Tanabe: This is how much I had today. This is the amount of money I had when I arrived here. I think I didn't have this amount in High school.

Yamanaka: I wanted to let a young child who wants to be in a band or something dream.

Tanabe: Then let me do a Take 2, let me go to the convenience store!

Yamanaka: No such thing. This is a real news programme.

Tanabe: News!?

Yamanaka: This is a news programme

Tanabe: Is this a news programme!?

Yamanaka: Yes

Tanabe: Is that so? This is a documentary? This is really not good...

Yamanaka: Then, it's my birthday right?

Tanabe: Eh?

Yamanaka: It's my birthday right?

Tanabe: Is this your first evil? What's going to happen now?

Yamanaka: You had this much originally right?

Tanabe: Yes, it's this much. You're kidding right? Are we going to show a crime scene on this programme?

!

Staff: This is probably Takuya's wallet.

Tanabe: Hmmm!?

Yamanaka: We don't need that kind of fun!

Tanabe: You got caught up in it too~

Yamanaka: We don't need that kind of wow.

Tanabe: Listen up, everyone!

Yamanaka Takuya's Real wallet appears

Tanabe: We worked hard to come this far. We also did the ONAKAMA Arena Tour. You also reached No.1 on the Oricon charts. Your book is also on sale. Can we see it? Well, it should be fine since I showed mine.

[Bursts out laughing]

Tanabe: Hey! You sure talked big!

Yamanaka: About what?

Tanabe: This wallet is more expensive than what's in it right now! This Margiela is more expensive! I'm going to expose it all! There are no notes at all! I'm saying this first! Look at this! You have what kids would use!

Possessed Amount: 1,276 yen (Small change)

Tanabe: You sure talked big!

Yamanaka: Everyone is going to give up on being part of a band...

Tanabe: This is not good!

Yamanaka: Everyone is going to give up on being part of a band...

Tanabe: They will be surprised! Is there such thing as this?

Yamanaka: I didn't expect my wallet to be exposed too...

Tanabe: If that's the case, I'm sorry. Happy Birthday. [Passes the 10,000 yen note]

Yamanaka: Thank you very much!

Presentation of 10,000 yen out of pity

Tanabe: This is as a senpai.

Yamanaka: For the record, our total only amounts to this much, I will be taking these into my balance.

Tanabe: You're scaring me! What is this? This is becoming like The Game of Life!

Yamanaka: There hasn't been any programmes like this before right?

Tanabe: There hasn't been! This feels nice!

Yamanaka: It feels nice...

Tanabe: <I only have a sauna membership in here left>

Yamanaka: Then let's move on like this.

Tanabe: Yes. We're moving on? Wha-? <What is the scale of this?>

Yamanaka: <I haven't decided on the scale> Until I'm satisfied.

Tanabe: This is scaring me

Yamanaka: Until I'm satisfied.

Tanabe: I'm starting. <This is stressing me out...>

Yamanaka: The most expensive item you have now.

Birthday Dice Talk

The most expensive item you have now.

Tanabe: Wait a moment! What I have right now?

Yamanaka: What you have right now with you is fine. What you have now.

Tanabe: Hang on just a sec, this has nothing to do with your birthday now!

Yamanaka: No, no,no. It will all eventually be related to my birthday

Tanabe: Did you become a YouTuber?

Yamanaka: You didn't have much money earlier...

Tanabe: <But you do have your fixed assets>

Yamanaka: <Fixed assets>

Tanabe: <You would obviously still have fixed assets>

Yamanaka: [16:19~16:21]

[Tanabe suddenly laughs]

Tanabe: What I have right now...

Yamanaka: The most expensive item you have right now.

Tanabe: The most expensive item I have right now is... I'm also surprised and wondering why I have this with me... I have a PlayStation controller with me!

Yamanaka: Are you a genius!? <Nobody would expect that!> Why do you have that with you!? What's going on!?

Tanabe: Why??

Yamanaka: On top of that, it's that kind (of controller)! I could still understand if it was a Switch!

Tanabe: I also surprised myself! I don't have anything else!

Yamanaka: Who would bring that kind of thing out?

Tanabe: Wait a moment! I have one more! First was this.... I had one more, I had one more! Super Famicom's controller! [or SNES]

Yamanaka: Hey!! Stop messing with me! Why!?

Tanabe: Why? Why?

Yamanaka: Why do you have that with you? What were you doing? Where were you and what were you doing?

Tanabe: I don't even have the main unit! Takuya, look! I don't even have the main unit with me!

Yamanaka: Really?

Tanabe: I don't have the main unit here!

Yamanaka: Really? You seriously only have these!?

Tanabe: I really don't have the main unit with me!

Yamanaka: Wait, wait... I can't think straight.
About this one, this is a pretty rare sight.

Tanabe: I only have one of these with me

Yamanaka: <How long ago was this?>

Tanabe: I was so surprised! Why did I have... I only brought this one!

Yamanaka: When you bring these kinds of things out, if this was done on a real programme, people would think this was a set-up! Why do you have this with you?

Tanabe: I was also seriously surprised!

Yamanaka: <Don't go around ruining programmes!>

Tanabe: Sorry, sorry! I have no recollection of taking these out from my home.

Yamanaka: So you have the main units at home?

Tanabe: I do.

Yamanaka: So you do

Tanabe: I think I decided to take the controllers on the move, and left the main units at home.

Yamanaka: I see. <Even so, at least have some variations...>
By the way, which do you need more?

Tanabe: I have to think for a bit...

Yamanaka: Which do you use more?

Tanabe: I use this (PlayStation controller) more to play Metal Gear Solid

Yamanaka: So this is good?

Tanabe: This is really good. This is the best.

PlayStation (First generation) Controller GET!

Tanabe: No, this is wrong. What are you going to do with just that?

Yamanaka: [18:32~18:33]

Tanabe: [mumbling]

Yamanaka: Because it's my birthday

Because it's my birthday

Tanabe: Don't think of that as a killer word!

Yamanaka: Because it's my birthday. Even if I got this, I can't even use this at home! I don't need this at all!

Tanabe: I'm on a roll today! The person behind the camera was surprised too! I didn't expect it! I completely didn't expect controllers to be inside my bag! I apologise for this but I think I'm going to go home and drink some good alcohol after this. I'm going to go drink really good alcohol.

Yamanaka: <We can't really broadcast that>

Tanabe: Like "I really did it"
Let's do this. Hey wait, we're still doing this?

Yamanaka: Please do it!

Tanabe: <We've done this like 10 times already!>

Yamanaka: 10,000 yen and a controller is not enough for me!

Tanabe: Not enough? [19:25~19:28] Let's just do this for starters.

Yamanaka: Something you own now but don't need.

Something you own now but don't need.

Tanabe: Something I don't need?

Yamanaka: Something that you don't need. This is the kindest request. I think I already have the item that you don't need.

Tanabe: Hey, hey, hey! This is really good! I still have the main unit!

Yamanake: Please take out the thing you don't need the most.

Tanabe: Mini-shave lotion

Yamanaka: Why do you have a lotion with you!?

Tanabe: How about the mini-shave lotion?

Yamanaka: What's going on here? What do you use it for?

Tanabe: You shake it and apply some to your beard. By the way, I don't have a shaver. What am I doing? What's going on with me?

Yamanaka: Well, it's okay let's just move on. Thank you (for the lotion)

Tanabe: It was weak...The one just now. As the Boke. I have to do one more of it to make it up.

Yamanaka: This is this and that is that. We're doing this realistically. If it lands on the announcement, we'll end it right here.

Tanabe: I'm going. Will it be the announcement...? That's enough of that!!

The most expensive item you have now.

Tanabe: It's this! It's this! Just take the other one! Return that one to me!

Super Famicom Controller GET!

Tanabe: Just take that!xn I have one more at home!

[Throws dice]

Yamanaka: Ahh! Congratulations!

BluEn's Announcement

Yamanaka: BluEn's Announcement!

Tanabe: Thank you!

Yamanaka: That's what you thought x3

Tanabe: No, no no! This is weird!

Yamanaka: The first time you did something perverted

Tanabe: No xn You bought that at Don Quixote right?

Yamanaka: <Among the options (on the die) this was the only one that I wanted approved>

Tanabe: Wait a moment, the first time I did something perverted... I have never even done it once

Yamanaka: Don't say something like that. Like what I said earlier, there is no option for BluEn to make an announcement. It was all for the sake of this.

Tanabe: Of course it would. Well, I think it was about 20 years ago. I was in America, backpacking

Yamanaka: Hold on! No creating a fake story!

Tanabe: What are you talking about?

Yamanaka: You're already creating a fake story!

Tanabe: Not at all

Yamanaka: You're speaking the truth? It's a real story? Everyone will have high hopes. Okay then...

Tanabe: I was in America backpacking...

Tanabe Talk

We'll spare you the epic, long-winded fiction that followed.

Yamanaka: I'm really sorry about this but... Like what I said earlier...

Tanabe: Huh!? Hold on just a sec!

Yamanaka: Everything...

Tanabe: <Combining the different items from earlier?>

Yamanaka: To be honest, from the start, I wasn't sure how to end it. Thank you, thank you. I'm satisfied now. <You even came from a drinking party> I don't know how to thank you... Yamanaka Takuya, on 2 March, "Let Me Live as I Am" will be on sale! As a company, I would like to present it to you as a gift.

Tanabe: You could have just given me this from the start!

Yamanaka: I don't think you've read it yet but please describe the good parts of this book within 30 seconds as a promotion

Tanabe: Are you an idiot? What's going on with you? You're becoming uneasy. You took lots of money from someone else! You also had me share my first experience! And then at the end, you pass me a book. I haven't even properly read the book and you want me to describe it within 30 seconds.

Yamanaka: Please describe it within 30 seconds

Tanabe: Well, I am a pro so I can do it.

Yamanaka: Even though he hasn't read "Let Me Live as I Am", this is Tanabe Shunichi's promotion video. Go ahead!

In the midst of promoting even though he hasn't read "Let Me Live As I Am"

Remaining 30 seconds

Tanabe: [23:30~24:00 Tanabe praising and promoting this book and stuff]

Yamanaka: The end!! Thank you very much!! Good work today! Take care! Thanks. Don't take them back, I'll come back to take those later. Good work today.

Tanabe: You better call him (to explain). You better. Hey!

Staff: Tanabe-san, good work today

Tanabe: Wait moment, what's up with this office!? What's up with this office? Even though I accompanied him for so long...

BLUE ENCOUNTER

17 April (Sat) and 18 April (Sun) Yokohama Arena One-man performance

「BLUE ENCOUNT ~Q.E.D : INITIALIZE」

Yamanaka: See you

Tanabe: Is that really all?

Yamanaka: You can go and continue your drinking party

Tanabe: It's already time to sleep! He's going to sleep! He might be asleep by now. He said he entered the bath.

Yamanaka: Make sure to read the book

Tanabe: I'll leave you with an advice, if you continue with this tension, you'll get tired.

Staff: Good work today!

Yamanaka: With that, the first episode's target was Tanabe Shunichi. Look forward to the next one!

[Tanabe laughing in the background]

Ending Extras

After filming concluded...

Yamanaka: The things you brought were a little... as the first episode this was too much of a genius.

Tanabe: I'm really on a roll today. I'm speaking the truth here! I seriously didn't take a look inside before.

Yamanaka: This kind of thing...

Tanabe: I didn't know about this project at all. So I directly came here with what I had. It really surprises you. It's a good thing you did it today. This is the first time I was asked to share a perverted story so it didn't come to mind as easily. I had fun.

Yamanaka: Thank you very much. Really. Let me just put these in my wallet...

Tanabe: Wait a sec, wait a sec! Sorry, sorry. You've really mixed them up... Hold in just a sec!! You really mixed them up! Since you've already mixed them up it's impossible (to separate them)!

Yamanaka: Instead of handing over the money (laughs)

Tanabe: At the very least, give me enough money for the taxi fare. At the very least. Return some to me!

To be continued